

ISSN 1850-0153 (Impresa)  
ISSN 1850-0161 (En línea)

# *Gramma*

*Revista de la Escuela de Letras  
Facultad de Filosofía y Letras - Universidad del Salvador*



Buenos Aires  
Año XXII, Número 48, 2011

## *Gramma*

Anual

### **Fundadora-Directora**

Alicia Lidia Sisca

### **Editora**

Marcela Crespo Buiturón

### **Secretaria de Redacción**

Marina Guidotti

### **Coordinadora de Corrección**

Nuria Gómez Belart

### **Correctores Asistentes**

Sebastián Ampudia, Natalia Camodeca, Nicolás D'Andrade,  
Constanza González, Paola Nadina Grasso, María Soledad Herrera,  
Pablo Scarpaci, Ingrid Terrile y Gabriel Tripodi

### **Composición y Diseño**

Nuria Gómez Belart

La **correspondencia editorial** debe dirigirse a la Editora, Marcela Crespo Buiturón. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad del Salvador. Lavalle 1878 (C1051ABB), Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Tel. 54-11-4372-4261. **Correo electrónico:** [marcela.crespo@usal.edu.ar](mailto:marcela.crespo@usal.edu.ar)

La **correspondencia sobre canje y los pedidos de suscripción** deben dirigirse a *Gramma*. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad del Salvador. Lavalle 1878 (C1051ABB), Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.

**Correo electrónico:** [revista.gramma@usal.edu.ar](mailto:revista.gramma@usal.edu.ar)

**Cláusula de Garantía:** Las opiniones vertidas en los artículos de esta revista son exclusiva responsabilidad de los autores y no representan necesariamente el pensamiento del Consejo Editor. © 2011 Universidad del Salvador. ISSN 1850-0161. Todos los derechos reservados.

La reproducción está autorizada siempre que se cite la fuente. El nombre *Gramma* está registrado como marca. Inscripción en la Dirección Nacional de Derecho de Autor en trámite. Está acogida a la protección de las convenciones Internacional y Panamericana sobre los derechos de Autor. **Realización Gráfica:** Ediciones Universidad del Salvador EUS. Rodríguez Peña 714, 4º Piso, Tel. 54-11-4812-9344. Dirección de impresión: Maura Ooms.

### **Consejo de Redacción**

ANA BENDA - Universidad del Salvador  
BEATRIZ CURIA - Universidad del Salvador / CONICET  
JUAN JOSÉ DELANEY - Universidad del Salvador  
MARÍA ROSA LOJO - Universidad del Salvador / CONICET  
RODOLFO MODERN - Academia Argentina de Letras  
ANTONIO REQUENI - Academia Argentina de Letras  
EDUARDO SINNOTT - Universidad del Salvador  
ENRIQUE SOLINAS - Universidad Católica Argentina

### **Comité de Referato Internacional**

LISANA BERTUSSI - Universidad de Caxias do Sul (Brasil)  
MALVA FILER - Brooklyn College (Estados Unidos)  
ROSA MARÍA GRILLO - Universidad de Salerno (Italia)  
KARL KOHUT - Universidad de Eichstätt (Alemania)  
JAVIER DE NAVASCUÉS - Universidad de Navarra (España)

### **Consejo Editorial**

HAYDÉE ISABEL NIETO - Directora de Publicaciones Científicas  
MAURA OOMS - Jefa del Departamento Editorial  
LILIANA LAURA REGA - Directora de la RedBUS

Agradecemos muy especialmente la colaboración de Irene Riveira por su inestimable contribución y a Romina Soledad Acuña y a Marcos Rodríguez, por su colaboración en la primera etapa de la corrección de este número.

*Gamma* está incluida en el Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, LATINDEX, y en la Lista de Información Global sobre Lingüística Hispánica, INFOLING.

Puede consultarse el formato en línea en el PORTAL DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS DE LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR (P3-USAL): <http://p3.usal.edu.ar/index.php>



# Gramma

## Año XXII, Número 48, 2011

### ÍNDICE

#### INVESTIGACIÓN

ANTÔNIO ROBERTO ESTEVES (BRASIL). <i>Palimpsestos: Ana Miranda y la Lectura de la Historia Literaria Brasileña</i>	10
MARILÉ RUIZ PRADO (CUBA). <i>De la Polémica Encendida a lo Íntimo Individual: Los Bares y Cafés en Sobre Héroes y Tumbas</i>	32
GRACIELA ALETTA DE SYLVAS (ARGENTINA). <i>Las Voces del Desierto. Vivencias de la Memoria en la Obra Teatral Bálsamo de Maite Aranzábal</i>	42
IRINA BAJINI (ITALIA). <i>Traviatas que Cantan Habaneras y Faustos que Tocan Tambor. Parodias Operísticas en la Cuba Decimonónica</i>	63
ANA MARÍA LLURBA (ARGENTINA). <i>Pensamiento y Sentimiento en la Obra de Albert Camus: Révolte, Reflexión y Evolución</i>	75
CLAUDIA TERESA PELOSSI (ARGENTINA). <i>Tristana, Del Caleidoscopio de Galdós al Laberinto de Buñuel</i>	89
MARIANO GARCÍA (ARGENTINA). <i>Reformulación de lo Heroico Borgiano en la Obra de Adolfo Bioy Casares</i>	108
ENZO CÁRCANO (ESPAÑA). <i>Hacia la Nada Absoluta: La Muerte y la Noche como Simbólicas Cardinales de la Expresión Mística de la Poesía de Jacobo Fijman en el Período 1931-1970</i>	122

#### ESTUDIOS SOBRE EL LENGUAJE

##### COLUMNAS

OSCAR CONDE (ARGENTINA). <i>Del Habla Popular. Mentiras y Verdades acerca del Lunfardo</i>	145
JULIÁN MARTÍNEZ VÁZQUEZ (ARGENTINA). <i>Gramática Pedagógica. Esquemas Semicopulativos Aspectuales de Cambio Episódico en Producciones de Alumnos de ELSE</i>	152

##### ARTÍCULOS

HILDA ALBANO Y MABEL GIAMMATTEO (ARGENTINA). <i>¿No le Importa si Fumo? El Caso de las Condicionales Argumentales</i>	159
RICARDO TAVARES LOURENÇO (VENEZUELA). <i>Estrategias y Soluciones en la Corrección de Textos: Dos Estudios de Caso</i>	170

## ANTICIPO DE LIBRO

- JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ (ARGENTINA). *Los Milagros de Nuestra Señora de Gonzalo de Berceo, ¿Laus o Exemplum?* 192

## CREACIÓN

- SUSANA VILLALBA (ARGENTINA). *El Diluvio* 228  
PABLO GABRIEL VARELA (ARGENTINA). *Poemas* 232  
DANIEL DEL PERCIO (ARGENTINA). *Poemas* 235  
ADOLFO COLOMBRES (ARGENTINA). *El Desierto* 237  
MARIDÉ BADANO (ARGENTINA). *Pueblo Sepia* 243  
NICOLÁS D'ANDRADE (ARGENTINA). *El Cambio* 246

## MEMORIA DEL «CICLO DE ENCUENTROS CON ESCRITORES» DEL IDILL

### TERCER ENCUENTRO: ¿SE PUEDE HABLAR DE POESÍA REGIONAL EN ARGENTINA?

- ENRIQUE SOLINAS (ARGENTINA). *Literatura y Región* 253  
SANTIAGO SYLVESTER (ARGENTINA). *La Diversidad en la Integración* 254  
JORGE AULICINO (ARGENTINA). *Tabona Estuosa* 263  
SANTIAGO SYLVESTER (ARGENTINA). *Las Casas* 267  
JORGE AULICINO (ARGENTINA). *Música para Aeropuertos* 269

### CUARTO ENCUENTRO: EL DILEMA DE LA VERDAD EN ONETTI

- LILIANA DÍAZ MINDURRY (ARGENTINA). *Onetti: La Pasión de la Des-Gracia* 271  
LILIANA DÍAZ MINDURRY (ARGENTINA). *Onetti a las Seis* 276

## MISCELÁNEA

- MARÍA ROSA LOJO (ARGENTINA). *La Argentina Gallega: Más Allá de los Estereotipos* 286

## ENTREVISTAS

- NURIA GÓMEZ BELART (ARGENTINA). *Alicia Zorrilla. Una Auténtica Pionera* 300  
AUGUSTO MUNARO (ARGENTINA). *Paulina Vinderman. La Poesía, un Juego Mayor* 305

## RESEÑAS

- DIANA BATTAGLIA (ARGENTINA). *Daniel Alejandro Capano*, Sicilia en sus Narradores Contemporáneos. Bufalino, Consolo, Lampedusa y Sciascia 322
- OLGA ELENA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS (ARGENTINA). *Maximiano Trapero*, Religiosidad Popular en Verso. Últimas Manifestaciones o Manifestaciones Perdidas en España e Hispanoamérica 330
- MARIANO DÍAZ (ARGENTINA). *Enrique Solinas. De Ángeles, pero También de Insectos* 334
- SILVIA LONG-OHNI (ARGENTINA). *Celia Clara Fischer*, Imágenes del Silencio 337
- AGUSTINA MARÍA BAZTERRICA (ARGENTINA). *Luis Alberto Ambroggio. Activo Militante de la Lengua* 340
- ALICIA WAISMAN (ARGENTINA). *Alicia Aza*, El Viaje del Invierno 344
- SANDRA PIEN (ARGENTINA). *Mercedes Giuffré. Entre el Policial Clásico y el Policial Negro: A la Búsqueda de la Propia Voz Narrativa* 347
- PABLO GARCÍA ARIAS (COLOMBIA). *Magdalena Cámpora y Javier Roberto González*, Borges-Francia 349

## TRABAJOS DE CÁTEDRA

- MATÍAS LEMO (ARGENTINA). *Reflexiones sobre la Escritura Autobiográfica en las Causeries, de Lucio V. Mansilla, y Juvenilia, de Miguel Cané* 357
- PABLO SCARPACI (ARGENTINA). *Luces sobre el Lodo: Visión de la San Petersburgo Gogoliana en «La Avenida Nevski»* 372

AUTORES 390

NORMAS EDITORIALES PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS 403

## EL DESIERTO

Adolfo Colombres\*

### NOTA DEL EDITOR

Este relato formará parte de un nuevo libro que el autor tiene en preparación y que verá la luz a mediados de 2012. Nuestra revista lo presenta como adelanto exclusivo.

Hacia el final de una pesadilla que tuvo en uno de esos hoteles sin nombre de los valles, la sobresaltaba el mugido de la locomotora de un tren que hendía la oscuridad eterna, colmado de pasajeros que se marchaban al sur, abandonando sus caseríos desamparados. Ante el aviso repentino de que en él viajaba su madre, se incorporaba de la cama de un salto y corría hacia la estación en la que se había detenido. Se sumergió así en la multitud de siluetas que se conglomeraban en el andén, procurando reconocerla en ese tumulto o entre los rostros hieráticos que observaban la escena a través de los vidrios sucios de las ventanillas, apenas delineados por la luz pálida de los vagones. Despertó entonces en medio de la noche, agitada y al borde del terror. Al rato, rompió en llanto, desconsolada como una huérfana. Compadecida de ella, su bullente memoria la relevó de interpretar estas visiones, trasladándola en un instante hacia un desierto de sal, en la última tarde del milenio, cuando el mundo suspendía el aliento como si todo fuera a terminarse.

Con el permiso de Faustino, su amable anfitrión, se afanaba en convertir uno de sus conos de sal, junto a la larga hilera de piletas rectangulares, en la escultura de una niña, usando como modelo una foto que su madre le tomara poco antes de morir. Desde ya, no el cuerpo entero, sino tan solo el busto, con dos trenzas rematadas por una cinta celeste como detalle realista. Vio pasar entonces por el costado de la carretera a doña Modesta Calpanchay, la mujer de Faustino, llevando una carga de plantas leñosas sobre el lomo de Lázaro, un burro pardo al que contaba entre sus amigos entrañables, al igual que el Uriel, un perro flaco, puro cuero y de mirada triste, el que esta vez no la seguía.

---

\* Narrador y ensayista. Se graduó en la Universidad de Buenos Aires (UBA) en Derecho y Ciencias Sociales. Realizó estudios de Filosofía, Literatura y Antropología. Correo electrónico: adcolombres@yahoo.es  
*Gramma*, XXII, 48 (2011), pp. 237-242.

© Universidad del Salvador. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras. ISSN 1850-0161.



Suspendió el trabajo y fue a su encuentro, pues era hora de volver a casa y prepararse para la solitaria despedida del milenio que había urdido. Al llegar junto a Modesta, se quitó los gruesos guantes que le prestara su marido para no arruinarse las manos, y caminó a su lado en silencio. Había comenzado a soplar el viento vespertino, llevándose las pocas palabras que ambas alcanzaron a pronunciar en esa ocasión, o sea, las más humildes y trilladas, pues las otras, las que se originan al mirar el mundo con afán de desentrañar sus secretos y llenan el pecho al pronunciarlas, se guardan para momentos especiales y, en verdad, no pertenecen a nadie en particular, tras haberse desgranado en millares de bocas que ya son polvo y hasta buscar refugio en amarillentas y quebradizas páginas de libros que las engañaron con su falsa promesa de inmortalidad.

Descansó media hora en su camastro y luego se lavó y vistió con su mejor ropa, como si fuera a asistir a una fiesta y no a un acto por demás excéntrico, cuyo sentido escapaba al sano entendimiento de sus anfitriones. Ella misma se sentía extraña con su vistoso saco de terciopelo color guinda, el que a pesar de los años de uso mantenía su nobleza. Antes de partir, Faustino le acercó un plato de latón con un suculento guiso de charqui de cordero y una rodaja de pan. Le prestó también un poncho de lana de llama, advirtiéndole que el frío sería intenso, algo que (ya) había podido experimentar en las noches anteriores, aunque sin exponerse demasiado a su inclemencia.

Cuando salió al camino, vio el resplandor blanco del desierto palpar bajo un viento cargado de urticantes granos de arena, los que crujían bajo sus pies. El crepúsculo empezaba ya a ensangrentar el cielo, por encima de las montañas. El fuerte amor propio que experimentara momentos antes, por su disposición a encarar tal aventura, se fue desvaneciendo ante el acoso de esa soledad inmensa, y otra vez se sintió arrastrando su pobre pellejo como un perro callejero. Pero al neutralizar así este atisbo de vanidad, pudo comunicarse mejor con la historia íntima de aquella tierra, con las desdichas de quienes padecieron sus soles y sus hielos. Y no solo con los que mantenían aún su cuerpo erguido, sino también con las almas sin reposo, que habían olvidado la razón de su peregrinaje sin rumbo.

Encaramada ya en la plataforma que acondicionara sobre un gigantesco morro de sal para tener un mayor dominio del paisaje, clavó la vista en las cumbres que se alzaban en el horizonte, teñidas con unos tonos violetas y púrpuras nada excepcionales, como si se tratase de un atardecer cualquiera. Cuando estos tonos pálidos se diluyeron, absorbidos por las sombras negro azuladas de las

montañas, se sintió de pronto envuelta por el aura de lo sagrado. No temió entonces convocar a los nombres antiguos que flotaban en el aire, tanto a los que eran ya sonidos puros que se habían liberado de toda materia, como a los que sin haber completado aún el proceso se paseaban como espectros desarrapados por un desierto de tolares y pajonales secos. Estaba dispuesta a compartir con ellos esa noche mágica, que bien podía significar el advenimiento de la tan esperada hora de la resurrección, en que volverían a ser lo que fueron, ya para siempre y con felicidad plena, o al menos sin las abundantes miserias de esta tierra.

Concentró ahora sus sentidos en los últimos resplandores del milenio. Desde semejante atalaya, se sintió otra vez una diosa de una religión abolida, cuya mirada era capaz de separarse de sus ojos, en su afán de crear significados y repartirlos entre los seres y las cosas. Enfocaba el salar con su cámara y estudiaba en el visor los caprichos de las luces crepusculares, como si cada temblor o la más leve mutación del paisaje albergara grandes revelaciones. Las fotos que tomó no fueron muchas, pero sí, a su juicio, dignas de la exposición que proyectaba realizar, y, en especial, las del naufragio del último sol del milenio tras la cordillera.

Embarcada en tal fascinación no advirtió que ya se había instalado la noche, pues no restaba color alguno en el cielo y era el turno de los astros. Se preguntó dónde estaría Alción, a la que llamaban la estrella de las reencarnaciones, por la variedad de sus formas. De pronto, en la agitación de las sombras circundantes, alcanzó a percibir figuras indefinidas, e intuyó puños secos y vindicativos, cuencas vacías que la escrutaban de un modo insultante, como si ella fuese la culpable de sus males, y también otras cuencas tan llenas de humildad que ni siquiera la observaban, pues parecían volcarse hacia adentro, hacia la poca materia que les restaba, ya vecina a la redención piadosa de la nada. Aunque se había cubierto con el poncho, los estremecimientos del frío surcaban su médula, mezclándose con un oscuro temor que crecía traduciéndose en sonidos, en algo así como murmullos que le paralizaban el corazón. Volvió a sentir la fragilidad de su carne, a interrogarse sobre su identidad, y si alguien podía ser algo ante esa noche infinita, colmada de constelaciones cuyos nombres desconocía. Nada quedaba de la diosa olvidada de la tarde, y no sabía qué hacer con esos fantasmas, cómo mitigar sus tristezas o hallar al menos palabras que entibiaran su esperanza.

Como estaba helándose, se bajó de la plataforma para tumbarse sobre el morro de sal, para reducir así su exposición al viento. Bastó esta leve tregua para que su alma desertara del horror, guareciéndose otra vez en los enmarañados rincones de la infancia. En esta dulce deriva atravesó la barrera del milenio,

sin que ningún estallido alterara la gravitación del silencio ni el cielo le enviase señal alguna, indiferente a las pueriles divisiones que los hombres hacen del tiempo, partiéndolo en minutos y segundos, y no en miles y millones de años, como corresponde a la historia del universo.

Los fantasmas debieron dispersarse, desconsolados, pues desaparecieron, de pronto, las señales de su presencia. Sin preguntarse por este misterio, empezó a descender del morro con cuidado, alumbrándose con una linterna que antes no se atreviera a encender, por temor a lo que el haz de luz pudiera revelar. Caminó luego hacia la carretera, por la que ningún vehículo había transitado en esas horas, y una vez sobre ella redobló el ritmo de su marcha, como una manera de entrar en calor y no desvanecerse a causa del frío, en cuyo caso moriría congelada.

Pero al tomar la huella que conducía al caserío de Tres Pozos, una pequeña sombra se le aparejó, y no quiso encender la linterna para no deshacerla, y menos aún apelar a la estridencia de las palabras. Dejó nomás que la acompañase sin destinarle siquiera una mirada de soslayo, para no violar su intimidad. Nada tenía de amenazadora, desde que se parecía más a una niña tierna y triste que a un duende hostil. Y ella la tomó como si fuera una hija, sin temor alguno. Desapareció al acercarse al caserío, cuando Uriel, que la había estado esperando, salió a recibirla y ladró para avisar de su llegada. Tras desvestirse sin hacer ruido, se tumbó en su yacija, echándose encima todo abrigo que pudo encontrar, y apagó la vela de un soplado. Durmió luego como un leño, sin soñar nada.

En la mañana siguiente, decidió fotografiar al burro Lázaro como si fuera su hermano de infortunio y se dirigió al corral, donde lo encontró ramoneando unas briznas de paja, a las que el viento se hubiera llevado de no ser por el alto cerco de adobe. Al enfocarlo con la cámara, su ser se expandió hasta adquirir un peso abrumador, por lo que después de tomar su cuerpo entero lo partió en múltiples fragmentos, captando la resignación que brillaba en sus ojos, sus largas orejas erectas, cual si percibieran sonidos diferentes, su lomo curvado por las innumerables cargas y con costras de viejas heridas, sus cascos astillados por los eriales, incluso sus cuartos traseros con la cola inmóvil, que anulaban su presencia animal para acercarlo a la naturaleza insensible de un cuero seco. En algún momento, vencida, afirmó la frente en sus visibles costillas y lloró, sin saber exactamente por qué. El burro Lázaro debió pensar, de ser capaz su cabeza de semejante proeza, que esa dicha no estaba concebida para él, un despreciable cuadrúpedo.

Fue luego el turno de Uriel, el perro, lo que no resultó algo fácil ni tan emotivo, pues no dejaba de moverse, como si todo en la vida fuese juego, un correr detrás de las apariencias y bondades hasta que lo comiese la tierra. Pero en algún momento se aquietó, mirándola como si le preguntase a dónde quería llegar con eso. No eran ojos de alegría, sino de resignación, como si al fin entendiera su insignificancia, o sospechase que su materia no tardaría en disgregarse, algo que efectivamente ocurriría pocos días después, antes de que ella partiera rumbo a Casabindo. Pero ahí quedaron esas imágenes sólidas, despojadas, de falsa simpleza y con una luz especial, pues la había medido cuidadosamente con su fotómetro manual.

Por la tarde, volvió a las piletas con el propósito de terminar la escultura de la niña, que pensaba dejar a los salineros como un recuerdo de su paso, pero se encontró con que alguien la había desarmado, devolviendo al cono de sal su forma anterior. Se le estrujó el alma como si le hubieran arrebatado una amiga entrañable, y algo de verdad debía haber en esto, porque nada duele en vano: todo tiene su razón. Pero luego se preguntó si la magia del cambio de milenio no habría convertido esa tosca escultura inconclusa en la sombra que la acompañara en la noche anterior hasta el caserío, como una niña abandonada en busca de un hogar y un regazo materno.

Estremecida por este misterio regresó al caserío, donde ni Faustino ni Modesta pudieron darle una explicación. Las luces excepcionales de aquel atardecer, que teñía los adobes de la choza de un encendido tono cobrizo, la alentaron a poner en práctica una idea que venía alimentando desde su llegada: la de hacerle a Modesta un estudio fotográfico. Se lo propuso y ella rió, mostrando sus pocos dientes. Sin duda, esto le pareció descabellado, acaso una broma, pero al comprobar que hablaba en serio accedió, adosándose a la pared y exponiéndose ante la cámara sin temor ni coquetería alguna, pues lo único que hizo para mejorar su imagen fue cerrar la boca en un gesto de gran dignidad y sujetarse el pelo que el viento revolvía. Cuando le había tomado (ya) varias fotos, apareció Faustino con un Cristo de escayola al que le faltaban las manos y se lo entregó cuidadosamente a su mujer, quien lo apretó contra su pecho en un acto rebotante de piedad.

Ya el sol se había hundido por completo y las sombras se levantaban tambaleantes, como quien durmió de más, y bajo su amparo debió venir la niña, a la que ella no vio esa noche, pero otros sí, y llenaron el caserío de rumores dispares, que la presentaban como un ángel y también —porque nunca faltan

los que envenenan el juicio— como un espíritu maligno. En eso murió Uriel, el perro, vaya a saber de qué, y algunos vieron a la niña vestida de blanco y sin abrigo, indiferente al frío de la noche, abrazando ese pequeño cadáver sin mundo y llorando por las callejas desiertas, como si quisiera devolverle la vida. Hay quien dice que la acompañaba la música de un violín, aunque nadie vio al violinista, empezando por el hecho de que no quedaba en Tres Pozos quien tocara ese instrumento desde que murió Tomás Quipildor, un nombre que el viento aún lleva y trae, con el respeto que su arte merecía.

Abrumada por tantos decires, pues hasta mentaban que esa niña era hija suya y se ocultaba en la casa de Faustino durante el día, salió a buscarla con la linterna la noche anterior a su partida, y si bien escuchó un llanto misterioso, solo halló la sombra escurridiza de un hombre alto, corpulento y sin más cara que unas grandes gafas redondas de metal, que se alzó junto a un cerco de adobe como una amenaza. Estuvo a punto de pegar un grito, pero le volvió la espalda en silencio y echó a correr hasta quedarse sin resuello rumbo a la casa de Faustino, buscando la protección de su sensatez. Ese ha de ser el Valentín, un valentón que ya es finado, afirmó Modesta. Vino del sur a rebuscarse con la sal, y andaba con revólver, mirándonos con sus ojos torcidos, como si precisara defenderse de nosotros. Se alababa de su buena puntería, pero una tarde, estando machado, le disparó dos tiros al Uriel para demostrarlo, y no le acertó. El perrito movía la cola, burlándose de él. Debíó venir enfermo, pues se fue muriendo aquí de a poco.

Se cubrió entonces con mantas y pellones y se refugió otra vez en el sueño, pero también allí fue a buscarla la niña. No llevaba ya al perro en brazos. Vestida como un ángel bajo los remolinos de polvo, indiferente al frío, alzó la mano a modo de despedida. Parecía llorar, aunque el tiempo no pasaba por ella.

El desierto es una enorme espera de algo indefinido, alcanzó a escribir en su cuaderno antes de que el salar se desvaneciera para siempre, como unos trazos de tiza bajo la lluvia.

# *Autores*

## AUTORES

### HILDA ALBANO

Doctora en Letras, especializada en Lingüística (Universidad de Buenos Aires, UBA). Profesora Adjunta de Gramática (cátedra B) y de Sintaxis (UBA). Ha sido becaria de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la República Argentina y es miembro en la categoría Profesional Superior de la Carrera de Apoyo a la investigación y desarrollo del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Se desempeña como Profesora Titular de Lingüística en la Universidad del Salvador (USAL) y es docente de la Universidad J. F. Kennedy; de la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE y de la Maestría en Análisis del Discurso (UBA). Desde 1998, ha codirigido seis proyectos UBACyT sobre léxico y aprendizaje: uno de ellos, premiado con una beca del Banco Santander Río para investigación aplicada. Publicó artículos sobre gramática y léxico en libros y revistas del país y del exterior. En 2006, en coautoría con Mabel Giammatteo, publicó: *¿Cómo se clasifican las palabras?* y, en 2009, ambas coordinaron la edición del texto *Lengua. Léxico, gramática y texto*.

### JORGE AULICINO

Poeta, periodista, crítico y traductor argentino. Autor de los libros: *Vuelo bajo* (1974); *Poeta antiguo* (1980); *La caída de los cuerpos* (1983); *Paisaje con autor* (1988); *Hombres en un restaurante* (1994); *Almas en movimiento* (1995); *La línea del coyote* (1999); *La poesía era un bello país* (antología 1974-1999) (2000); *Las Vegas* (2000); *La luz checoslovaca* y *La nada* (2003); *Hostias* (2004); *Máquina de faro* (2006); *Cierta dureza en la sintaxis* (2008); entre otros. Es Subdirector y Columnista de la Revista Ñ.

### GRACIELA ALETTA DE SYLVAS

Profesora en Letras en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (UNR) y Doctora en Filología por la Universidad de Valencia, España. Profesora de Análisis del Texto y de Integración Cultural en la Facultad de Humanidades y Artes de la UNR, y de Análisis del Discurso, en el sistema a Distancia Puntoedu. Realiza tutorías de postítulo y dirige tesinas. Ha obtenido becas del Instituto de Cooperación Iberoamericana y ha dictado seminarios en la Universidad de Lérida y en la Universidad de las Palmas de la

Gran Canaria, España. Ha publicado trabajos relativos a enfoques de género y escritura de mujeres. Publicó cuentos en distintos medios y ha recibido diversos premios: Primera Mención en el Concurso de Ensayo de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe; Primer Premio del Concurso convocado por el Ministerio de Cultura Provincia de Santa Fe por el Día Internacional de la mujer sobre *Mujeres Rev/beladas* (2010); entre otros. Actualmente, investiga y trabaja sobre temas relacionados con la Memoria.

### **MARIDÉ BADANO**

Licenciada en Filosofía. Desde 2009, se desempeña como Secretaria Académica de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del Salvador (USAL). Desde enero de 1980, y por espacio de diez años, incursionó en la actividad literaria independiente, iniciándose en el taller del prestigioso escritor tucumano Juan José Hernández. Produjo numerosos trabajos, principalmente, en la categoría cuento. Ha obtenido varios premios y menciones literarias. Una de sus publicaciones, *Paul Ricoeur: en busca del sujeto perdido*, es texto obligatorio para realizar el Diplomado Internacional en Derechos Humanos y Comunicaciones, en la Fundación Henry Dunant-América Latina.

### **IRINA BAJINI**

Investigadora y Profesora agregada de Literatura Hispanoamericana y Culturas Hispanófonas en la Università degli studi di Milano, además de traductora literaria y miembro del Comité Científico de la revista electrónica *Altre Modernità* del mismo ateneo milanés. Sus líneas de trabajo, inicialmente concentradas en la relación entre música y literatura, y en diferentes aspectos lingüísticos y culturales cubanos (*Il dio delle onde, del fuoco e del vento. Leggende, riti, divinità della santería cubana*, 2000, y *Tutto nel mondo è burla. Melomanía y orgullo nacional en el teatro cubano de los bufos*, 2009) se desarrollaron, asimismo, en el ámbito de la literatura peruana, argentina y afroamericana, con específica atención en los estudios de género y en la teoría del discurso político. Acaba de realizar una investigación sobre la presencia de artistas italianos en la Buenos Aires del Centenario, cuyos primeros resultados se encuentran en: *Arriva un bastimento carico di artisti. Sulle tracce della cultura italiana nella Buenos Aires del Centenario* (2011).



### **DIANA BATTAGLIA**

Profesora en Letras. Realizó estudios de posgrado en Literatura Latinoamericana, Semiótica, Análisis del Discurso y Estudios de Género, en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Fue integrante del Grupo TEALHI (Teatro Español, Argentino, Latinoamericano e Hispánico) con sede en la UBA, ámbito donde organizó jornadas e intervino en numerosas publicaciones. Participó en congresos internacionales. Se especializó en Literatura Femenina y publicó numerosos trabajos. Desarrolló, además, cursos y talleres de Teoría Literaria para escritores. Es Socia Fundadora y Secretaria del Centro de Estudios de Narratología.

### **AGUSTINA MARÍA BAZTERRICA**

Investigadora independiente y escritora. Estudiante de la Licenciatura en Artes, en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Ganadora de más de treinta concursos literarios, tiene publicaciones en catálogos, antologías, revistas y diarios.

### **ENZO CÁRCANO**

Corrector Literario, Profesor y Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL), en cuya Facultad de Filosofía y Letras se ha desempeñado como Profesor Auxiliar de las cátedras de Lingüística I e Historia de la Lengua. Actualmente, cursa la Maestría Lengua Española y Literaturas Hispánicas en la Universitat de Barcelona.

### **ADOLFO COLOMBRES**

Narrador y ensayista. Se graduó en la Universidad de Buenos Aires (UBA) en Derecho y Ciencias Sociales. Realizó estudios de Filosofía, Literatura y Antropología. Como narrador, publicó trece novelas, entre las que se pueden citar: *Viejo camino del maíz* (1979), llevada al cine por Miguel Mirra; *Karái, el héroe* (1988); *Tierra incógnita* (1994); *Las montañas azules* (2006); *El desierto permanece* (2006); *El exilio de Scherezade* (2009). Su obra ensayística incluye títulos como *La colonización cultural de la América indígena* (1977); *Sobre la cultura y el arte popular* (1987); *Celebración del lenguaje: Hacia una teoría intercultural de la literatura* (1997); *Seres mitológicos argentinos* (2001); *América como civilización emergente* (2004); *Teoría transcultural del arte. Hacia un pensamiento visual independiente* (2005); *Nuevo Manual del Promotor Cultural* (2009). Por su obra literaria y antropológica, recibió numerosos premios en Argentina, México y Cuba.

### **OSCAR CONDE**

Doctor en Letras por la Universidad del Salvador (USAL) y Miembro de Número de la Academia Porteña del Lunfardo. Entre 1983 y 2006, enseñó Griego Clásico en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Actualmente, es Profesor de Latín en la carrera de Filosofía de la USAL. En el IES N.º 1, Doctora Alicia Moreau de Justo, enseña Latín y dicta un seminario sobre Literatura Popular, y un taller de escritura académica. Es Profesor e Investigador en la Universidad Pedagógica de la Provincia de Buenos Aires y en la Universidad Nacional de Lanús. Es autor de varias publicaciones, entre ellas, del *Diccionario etimológico del lunfardo* (2004) y del poemario *Cáncer de conciencia* (2007). Participó en la compilación de *Poéticas del Tango* (2003); *Poéticas del Rock Vol. 1* (2007) y *Poéticas del Rock Vol. 2* (2008); tiene en prensa *Gramática personal*.

### **NICOLÁS D'ANDRADE**

Estudiante de segundo año de la Licenciatura en Letras en Universidad del Salvador (USAL) y corrector asistente de la revista *Gramma*.

### **DANIEL DEL PERCIO**

Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Ha cursado la *Maestría en Diversidad Cultural* en la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) e investiga sobre Lengua Árabe Clásica y Literatura Islámica. Ha cursado seminarios de doctorado en la Universidad Católica Argentina (UCA). Miembro de la Asociación de Docentes e Investigadores en Lengua y Literatura Italianas, desde 2007. Es docente de Literatura Italiana I en la USAL, Profesor Adjunto en las cátedras de Literatura Italiana y de Metodología de la Investigación Literaria en la UCA, y Profesor asociado a cargo de las cátedras de Literatura Latinoamericana, Literatura Argentina y Obras Maestras de la Literatura en la Universidad de Palermo (UP). Ha publicado los libros de poesía *Archipiélago* (2007) y *Apuntes sobre el milagro* (2008). Actualmente, trabaja en un tercer poemario, *Historia del Instante*. Primer premio en el certamen literario *Leopoldo Marechal* (1998); finalista de los concursos de cuento *Más Allá* (1993), Círculo Argentino de Ciencia Ficción y Fantasía, y *Haroldo Conti* (1996), Ministerio de Cultura de la Provincia de Buenos Aires.

### **MARIANO DÍAZ**

Estudió Filosofía en la Universidad de Buenos Aires (UBA), y Realización Cinematográfica en el CIEVYC. Desde hace cinco años participa del taller

literario de Liliana Díaz Mindurry. Por su novela *La Mediocridad y sus dones*, obtuvo el Segundo Premio en el Certamen Nacional de la Municipalidad de General San Martín (2010).

### **LILIANA DÍAZ MINDURRY**

Narradora, poeta y ensayista. Obtuvo la Faja de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores por la novela *La resurrección de Zagreus*; el Primer Premio Municipal de Buenos Aires en cuentos editados (1990-1991) por el libro *La estancia del sur*; el Primer Premio Municipal de Córdoba por el mismo libro; el Primer Premio Fondo Nacional de las Artes (1993) por la novela *Lo extraño*. Autora de varios poemarios: *Sinfonía en llamas* (1990); *Paraíso en tinieblas* (1991); *Wonderland* (1993); *Resplandor final* (2011). Muchos de sus poemas fueron publicados en Colombia, Austria y otros países. Su obra fue traducida al alemán y al griego. Realizó el prefacio de las obras completas de Onetti, en la Editorial Galaxia Gutenberg de España, y ha escrito numerosos ensayos sobre su obra. Coordina talleres literarios desde 1984. El cuento *Onetti a las seis* fue llevado a la escena teatral por Hernán Bustos.

### **ANTÔNIO ROBERTO ESTEVES**

Doctor en Literaturas Hispánicas por la Universidad de San Pablo (USP). Es Profesor de la Facultad de Ciencias y Letras, UNESP-Universidade Estadual Paulista, Campus de Assis, Estado de San Pablo (Brasil), donde se desempeña como docente en las carreras de grado y en posgrado (Maestría y Doctorado). Además de profesor y crítico, ha traducido varias obras al portugués, entre las que se encuentra *Lazarillo de Tormes*, con Heloisa Costa Milton (2005). Estudioso de la Novela Histórica Contemporánea y de Literatura Comparada, tiene varios trabajos publicados, entre libros, capítulos de libros y artículos, de los cuales se destacan *Ficção e história. Leituras de romances contemporâneos* (2007), junto con Ana Maria Carlos, y *O romance histórico brasileiro contemporâneo 1975-2000* (2010). Se desempeñó como Profesor en el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca (España), durante 2002-2003. Miembro de varias asociaciones, entre ellas, la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), fue presidente de la Asociación Brasileña de Hispanistas (ABH), bienio 2008-2010.

### **OLGA ELENA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS**

Escritora, Docente e Investigadora especializada en los campos concurrentes del Folklore, la Historia y la Filología. Doctora en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Es Profesora en dicha universidad y también, en la Universidad Católica Argentina (UCA). Profesora Nacional de Danzas Folklóricas Argentinas. Tiene una diplomatura superior de Lengua y Literatura Francesas, de la Alianza Francesa de Buenos Aires. Es autora de más de cien trabajos éditos —libros, fascículos y artículos— publicados tanto en el país como en el exterior. Ha recibido numerosas distinciones nacionales e internacionales como el Primer Premio Nacional de Lingüística, Filología e Historia de las Artes y de las Letras y el Premio KONEX de Platino, entre otros. Además, es Fundadora de la Asociación Amigos de la Educación Artística (AAEA) y Presidenta Fundadora de la Institución Ferlabó.

### **MARIANO GARCÍA**

Doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA). Ha publicado *Degeneraciones textuales. Los géneros en la obra de César Aira* (Beatriz Viterbo, 2006) y, en 2012, publicará *Estirpe de Proteo*, un estudio sobre las metamorfosis en autores latinoamericanos. En 2009, Adriana Hidalgo Editora publicó *Letra muerta* y, próximamente, editará su nueva novela, *Seres desconocidos*. Ha traducido a W. H. Auden, John McGahern y Honoré de Balzac, entre otros autores. Es Profesor de Literatura Argentina en la UCA e Investigador Asistente en el CONICET. Su línea de investigación se centra en el punto de contacto entre *gender* y *genre*, la disolución de los límites de la identidad en la Literatura. Ha publicado artículos sobre Silvina Ocampo, Jorge Luis Borges, Marosa di Giorgio y Eduardo Gutiérrez.

### **PABLO GARCÍA ARIAS**

Psicólogo. Posee un posgrado en Literatura por la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Además, es Profesor de las cátedras Psicología del Caos: de Kant a Freud y Literatura y Arte, en dicha Universidad. Tiene varios artículos publicados en revistas científicas del ámbito de las Letras, la Filosofía y la Psicología.

### **MABEL GIAMMATTEO**

Doctora en Letras, especializada en Lingüística (Universidad de Buenos Aires, UBA). Profesora asociada a cargo de Gramática (cátedra B) y de Sintaxis (UBA). Ha sido becaria del CONICET y de la Secretaría de Ciencia y Técnica (UBA). Es Profesora Titular de Lingüística en la Universidad del Salvador (USAL) y dicta clases en la Maestría en Análisis del Discurso (UBA); en la Diplomatura en Ciencias del Lenguaje del ISP Doctor Joaquín V. González (GSBA) y en la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE. Desde 1998, dirige proyectos sobre léxico y aprendizaje: uno de ellos, premiado con una beca del Banco Santander Río para investigación aplicada. Se especializa en temas de gramática y léxico. Ha publicado artículos en libros y revistas especializadas y ha dictado cursos y seminarios en diferentes instituciones del país y del exterior. En 1999, recibió el premio de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL). En 2006, en coautoría con Hilda Albano, publicó *¿Cómo se clasifican las palabras?*; y, en mayo de 2009, coordinaron la edición del texto, *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples*, producto de la investigación de los proyectos UBACyT.

### **NURIA GÓMEZ BELART**

Doctoranda en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Licenciada en Letras y Correctora Literaria por la USAL, miembro del PEN Internacional en Argentina, Presidente de la Asociación Amigos del Museo Casa de Ricardo Rojas; tiene a cargo las cátedras de Literatura Argentina y de Lingüística General de la USAL en la sede de Ramos Mejía. Es miembro del grupo de investigación que editó *María de Montiel* de M. Sasor (seudónimo de Mercedes Rosas) con la dirección de la Doctora Beatriz Curia. Asimismo, forma parte del equipo de investigación de la Doctora Alicia Zorrilla. Ha publicado varios artículos en la revista *Notas Negras*, publicación de la Escuela de Blues del Collegium Musicum de Buenos Aires y coordina la corrección de la revista *Gramma* (USAL).

### **JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ**

Profesor, Licenciado y Doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA), egresado con Medalla de Oro y el Premio de la Academia Argentina de Letras. Miembro del CONICET, en la categoría Investigador Independiente. Director del Departamento de Letras de la UCA, en cuya Facultad de Filosofía y Letras es Profesor Titular Ordinario de Literatura Española Medieval, Profesor Adjunto ordinario de Historia de la Lengua

Española, Director del Centro de Estudios de Literatura Comparada María Teresa Maiorana y Secretario de Redacción de la revista *Letras*. Ha publicado los libros *Patagonia-patagones: orígenes novelescos del nombre* (Rawson, Argentina, 1999); *Cirongilio de Tracia de Bernardo de Vargas. Guía de lectura* (Alcalá de Henares, 2000); la edición de este mismo libro de caballerías (Alcalá de Henares, 2004) y *Plegaria y profecía. Formas del discurso religioso en Gonzalo de Berceo* (2008).

### **ANA MARÍA LLURBA**

Profesora, Licenciada y Doctora en Letras, egresada de la Universidad del Salvador (USAL), con Diploma de honor. Realizó seminarios de posgrado en la Universidad de Buenos Aires (UBA), en el área de la Teoría Literaria y de las Literaturas Francesa e Iberoamericana, y ha realizado investigaciones en el campo de la Literatura Comparada.

Desde 1989 hasta 2010, se desempeñó como Profesora Titular de Introducción a la Literatura, Teoría literaria, Literatura Iberoamericana, Literatura Francesa y Seminario de Literatura Iberoamericana en la USAL; desde 2001 hasta 2010, de Literatura Francesa, en la Universidad Católica Argentina (UCA). Ha publicado, en colaboración, *Estudios de Narratología* (1991). Es autora de *El Fuego y la Sombra. Eros y Thanatos en la Obra de Marguerite Yourcenar* (2005) y editó *Diálogos, Ecos, Pasajes, Perspectivas Literarias desde el Fin del Milenio* (2003) y *Actas de Literatura Francesa* (2000). Es miembro de la SIEY y la AALC, e integra el Consejo Editor de la revista *Textos*, de la *Clemson University*.

### **MARÍA ROSA LOJO**

Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA) e Investigadora del CONICET. Narradora, poeta y ensayista. Ha publicado las novelas *La pasión de los nómades* (1994); *La princesa federal* (1998); *Una mujer de fin de siglo* (1999); *Las libres del Sur* (2004); *Finisterre* (2005); *Árbol de familia* (2010); y las colecciones de cuentos *Historias ocultas de la Recoleta* (2000); *Amores insólitos de nuestra historia* (2001) y *Cuerpos resplandecientes* (2007). Junto con la artista plástica Leonor Beuter, ha publicado en lengua gallega: *O Libro das Seniguais e do único Senigal* (2010). Su última producción, *Bosque de ojos* (2010), reúne microficciones y textos poéticos. Obtuvo, entre otros, el Premio del Fondo Nacional de las Artes en cuento (1985); y en novela (1986); Primer Premio Municipal de Buenos Aires Eduardo Mallea, en narrativa (1996); Premio del Instituto Literario y Cultural Hispánico de California (1999); Premio KONEX a las figuras de las

Letras argentinas (1994-2003); Premio Nacional Esteban Echeverría (2004), la Medalla de la Hispanidad (2009); y la Medalla del Bicentenario del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (2010).

### **SILVIA LONG-OHNI**

Poeta, traductora y crítica de arte argentina. Ha sido colaboradora permanente (1967-1970) en la revista *Inédito*, dirigida por Mario Monteverde; Asistente-Ayudante (1974-1980) en el Taller Literario de Syria Poletti; asistente (1998-1999) y Secretaria Académica (1999-2001) en el Instituto Nacional de Investigaciones Históricas Juan Manuel de Rosas (Secretaría de Cultura de la Nación). Entre sus obras se destacan: *Tiempo y Lugar* (1981), en la Revista de la UCALP; obra poética publicada en la revista digital *Adamar* (Madrid) y textos en la revista digital *Poetas* (Miami). Su novela *El Árbol de las Flores Amarillas* ha sido publicada en formato impreso (2005) y en la revista digital *El Cuarto de Atrás* (2003).

Ha recibido numerosos premios por su obra, entre ellos: Primer Premio en Babel Literaria (1967); Primer Premio de la Asociación Letras Argentinas (1976); Mención Especial del Centro de Residentes Salteños y Casa de Salta (1998); Premio de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta (2005).

### **JULIÁN MARTÍNEZ VÁZQUEZ**

Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL) y diplomado en Filología Griega por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente, se desempeña en la USAL como contenidista y orientador de Lengua Española, materia perteneciente a la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. En esta última, es Profesor de Español como Lengua Extranjera en los niveles intermedio, alto y avanzado. Además, es Profesor de Griego en la carrera de Filosofía.

Es coautor, junto con Haydée Nieto, Oscar De Majo y Soledad Alén, de *Gramática del Español – Una visión del español como lengua nativa y extranjera*. A su vez, se desempeña en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires como Ayudante de Prácticas de Gramática. Es autor de diferentes adaptaciones y versiones de mitos griegos para chicos: *Los viajes de Hércules*; *La casa de Atreo*; *Los mitos griegos*; entre otros.

### **AUGUSTO MUNARO**

Periodista egresado de la Universidad del Salvador (USAL). Escribe en diarios argentinos: *El Día*, *Página/12*, *Clarín*, *La Gaceta de Tucumán*, *Los Andes*, *El Litoral*, *La Capital*; además de colaborar en otros medios uruguayos y chilenos. Es autor del libro *Ensoñaciones: Compendio de Enrique de Sousa* (2006); tiene en preparación *El cráneo de Miss Siddal* y *Recuerdos del soñador evasivo*. Ha publicado ensayos literarios en revistas especializadas latinoamericanas.

### **CLAUDIA TERESA PELOSSI**

Doctoranda en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Maestranda en Literaturas Comparadas por la Universidad de La Plata. Licenciada en Letras por la USAL y Correctora de textos por la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE. Docente y miembro de grupos de investigación de la USAL. Profesora de Castellano, Literatura y Latín en la ENS N.º 1. Es autora de trabajos especializados en italianística y Literatura Francesa, publicados en volúmenes de la Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona y la Asociación de Docentes e Investigadores en Lengua y Literatura Italianas, y en las revistas literarias *Gramma* y *Letras de Buenos Aires*. Además, colaboradora en el equipo de investigación de la Doctora María Rosa Lojo, que realizó la edición crítica y publicación de la novela *Lucía Miranda*, de Eduarda Mansilla. Es coautora en los volúmenes colectivos: *Identidad y narración en carne viva. Cuerpo, género y espacio en la novela argentina (1980-2010)* (2010) y *Préstamos, cruces e hibridaciones entre literatura y otros lenguajes artísticos* (en prensa).

### **SANDRA PIEN**

Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA), poeta y periodista cultural. Ha publicado diversos libros, entre ellos: *La fiesta del ser* (1994); *Mascarón de proa* (2002) y *Aquí no duele* (2011). En 2007, su obra fue seleccionada por la Fundación Argentina para la Poesía y formó parte del tomo 1 de la *Antología de Poesía Argentina Contemporánea* (2007).

### **MARILÉ RUIZ PRADO**

Graduada en Letras por la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, y Magíster en Cultura Latinoamericana por el Instituto Superior de Arte. Se ha desempeñado como Profesora de Literatura Latinoamericana para las carreras de Letras, Periodismo y Comunicación Social, en la Universidad Central «Marta



Abreu» de Las Villas, institución en la que continúa dictando la cátedra de Literatura Latinoamericana, en Letras. Es miembro del Consejo de Redacción de la revista *Islas*. Ha desarrollado investigaciones en torno a las poéticas narrativas de José María Arguedas y Ernesto Sábato, la identidad cultural en la literatura latinoamericana, y la configuración del espacio artístico en textos narrativos. Los resultados de estas investigaciones han sido publicados en revistas nacionales e internacionales.

### **ENRIQUE SOLINAS**

Licenciado en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA). Desde 1989, colabora con publicaciones de Argentina y del exterior. Es docente y forma parte de grupos de investigación (CONICET). Publicó en poesía: *Signos Oscuros* (1995); *El Gruñido* (1997); *El Lugar del Principio* (1998); *Jardín en Movimiento* (2003); *Noche de San Juan* (2008); *El gruñido y otros poemas* (2011). En narrativa: *La muerte y su conversación* (cuentos, 2007). Por su labor literaria, obtuvo varios premios, entre ellos: Primer Premio Rotary Club Bienio 1990-1991; Primer Premio Nacional Iniciación Bienio 1992-1993, de la Secretaría de Cultura de la Nación; Primer Premio Dirección General de Bibliotecas Municipales de Buenos Aires (1993); Mención Especial Concurso Dorian (2007), por la Promoción de la Diversidad y la Cultura, Lima, Perú, entre otros. Su obra forma parte de antologías nacionales e internacionales. Actualmente, su actividad incluye la narrativa, el periodismo, la crítica literaria y de artes plásticas y la investigación.

### **SANTIAGO SYLVESTER**

Poeta y ensayista salteño. Ha recibido los premios Sixto Pondal Ríos; Fondo Nacional de las Artes; Nacional de Poesía y Gran Premio Internacional Jorge Luis Borges. En España, recibió el premio Ignacio Aldecoa (cuentos), y el Jaime Gil de Biedma (poesía). Es autor de la antología *Poesía del Noroeste Argentino. Siglo XX* (2003). Dirige la colección Pez Náufrago, de poesía, en Ediciones del Dock. Ha escrito, entre otros títulos de su abundante obra: *En estos días* (1963); *Palabra intencional* (1974); *Perro de laboratorio* (1987); *Café Breaña* (1994); *Antología*, Premio Jaime Gil de Biedma, Fondo Nacional de las Artes (1996); *Oficio de lector* (2003); *Calles* (2004).

### **RICARDO TAVARES LOURENÇO**

Magíster en Lingüística Aplicada por la Universidad Simón Bolívar (USB) (Caracas, Venezuela). Licenciado en Letras por la Universidad Católica Andrés Bello (UCAB) (Caracas, Venezuela). Profesor de la cátedra de Morfosintaxis en la Escuela de Comunicación Social de la UCAB, desde 2008. Corrector de ortotipografía y de estilo, desde 2005. Ha publicado los artículos «Contacto lingüístico entre el español y portugués: caso de inmigrantes portugueses radicados en Venezuela» (*Bacijelmo*, 1, 2006, UCAB) y «Bilingüismo estético en *Mariana de Coimbra*, de José Jesús Villa Pelayo» (*Investigaciones Literarias*, 12 Universidad Central de Venezuela). También ha participado como ponente en congresos internacionales de lingüística y corrección de textos.

### **PABLO GABRIEL VARELA**

Profesor y Doctor en Geografía por la Universidad del Salvador. Secretario General de dicha universidad. Ha publicado más de doce libros sobre educación y sobre su especialidad y numerosos artículos, en revistas científicas. En materia literaria, ha escrito *Alfa poética* (1982, Enrique Rueda Editor) y diferentes poemas y cuentos para diarios y revistas culturales.

### **SUSANA VILLALBA**

Dramaturga, directora, poeta, periodista, gestora cultural. Pertenece al Consejo Editor de la revista y editorial *Último Reino*. Tiene seis libros de poesía publicados. Dirige la Casa de la Lectura y, anteriormente, lo hizo con la Casa de la Poesía de la Ciudad y la Casa Nacional de la Poesía del Gobierno de la Nación. Dictó talleres literarios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Participó de congresos, encuentros, ferias en el exterior y en su país. Integra numerosas antologías. Algunos de sus libros publicados son: *Oficiante de Sombras* (1982); *Clínica de muñecas* (1986); *Susy, secretos del corazón* (1989); *Matar un animal* (1995, en Venezuela; 1997, en Argentina), *Caminitas* (1999), *Plegarias* (2002, en Estados Unidos; 2004, en Argentina). Una de sus obras, *Corazón de cabeza*, fue incluida en la antología *La Carnicería argentina* (2007) publicada por el Instituto Nacional del Teatro. En 2010, dirigió su pieza *La muerte de la primogénita*, en el Centro Cultural Rojas. En 2011, obtuvo la Beca Guggenheim para realizar *El animal humano*, un libro de poemas en el que se integrarán la naturaleza y la filosofía.

**ALICIA WAISMAN**

Licenciada en Ciencias Antropológicas por la Universidad de Buenos Aires (UBA). Profesora y traductora (especializada en Ciencias Sociales) de Francés. Como tal, trabaja en el Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires. Traduce para el Instituto de Altos Estudios Universitarios de Barcelona, España. Escribe poesía desde hace quince años y, actualmente, trabaja sus textos con la escritora y poeta Liliana Díaz Mindurry.

## NORMAS EDITORIALES PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS

La **revista** *Gramma* es un espacio de publicación de artículos, ensayos, narraciones, poesía, entrevistas, reseñas y noticias pertenecientes al campo de la Literatura y la Lingüística, en particular, y a los dominios culturales, en general, con anclaje en el ámbito académico. La periodicidad de la revista es de un número por año. Se publica en papel y de manera virtual simultáneamente. Su objeto es proveer un espacio para la promoción y difusión de la investigación literaria y lingüística, la escritura creativa y otras actividades vinculadas con el mundo de las letras.

### PRESENTACIÓN DE LOS TEXTOS

1. Los textos serán redactados en **español**. En los artículos de investigación, se solicita la traducción al inglés del resumen y las palabras clave.
2. Todos los textos de investigación deberán ser de **carácter inédito y original**. Es requisito que no se encuentren postulados al mismo tiempo para aparecer en otra publicación.
3. La **extensión** de los artículos de investigación será entre 15 y 30 páginas, incluidas las notas y referencias. Los demás tipos de textos: trabajos de cátedra, reseñas, entrevistas, adelantos de libros, ensayos, cuentos y poesías presentarán la extensión que su desarrollo requiera.
4. Los textos de investigación serán sometidos a un **proceso de evaluación** con la **modalidad «doble ciego»**: serán entregados simultáneamente a un evaluador interno y a otro externo, de carácter anónimo, que, sin intercambiar sus opiniones, emitirán un veredicto al Comité de Redacción. Los resultados pueden ser tres: que el texto sea aceptado sin condicionamientos; que sea aceptado pero sometido a un período de revisión y enmienda para adecuarlo al formato de publicación de la revista; que sea rechazado por no cumplir con los requisitos o con el objeto de la revista.
5. Todos los autores deberán enviar un **CV breve, en archivo aparte**, que no exceda las 230 palabras y que contenga: nombre, apellido, correo electrónico, títulos, pertenencia institucional, publicaciones y premios más destacados.

---

**FORMATO DE LOS ARTÍCULOS**

Se deberán seguir las siguientes especificaciones básicas:

<b>Tamaño de la página</b>	A4 (21cm x 29,7cm).
<b>Márgenes</b>	Superior e inferior: 2,5cm. Derecho e izquierdo: 3cm.
<b>Tamaño y tipo de letra</b>	Times New Roman, 12 puntos.
<b>Interlineado y alineación del cuerpo del texto</b>	Interlineado doble, incluyendo la/s página/s de Referencias. Justificar el texto. No numerar las páginas.
<b>Sangría de comienzo de párrafo</b>	5 espacios. No dejar espacio de interlínea entre párrafos.
<b>Título</b>	Encabeza al artículo. No superar las 12 palabras. Times New Roman, tamaño 14, en negrita, sin subrayar, centrado, interlineado simple. Solo mayúscula la primera palabra.
<b>Datos personales</b>	Debajo del título, dejar un espacio, centralizar, interlineado simple: nombre y apellido de cada autor del trabajo y debajo afiliación institucional de cada autor (no utilizar siglas). País de pertenencia y correo electrónico. Deberá estar escrito en Times New Roman, tamaño 12, en negrita. Para los trabajos de cátedra, debajo del nombre del alumno, aclarar cátedra y año.
<b>Resumen y <i>Abstract</i></b>	Preciso, que refleje el propósito y el contenido. Informativo, no evaluativo. Coherente y conciso. Extensión máxima de palabras permitidas: 250. Interlineado simple y texto justificado. En español e inglés. El <i>abstract</i> va en letra cursiva por ser en lengua extranjera.
<b>Palabras Clave y <i>Keywords</i></b>	Entre 5 y 8 en español y sus equivalentes en inglés. Las <i>keywords</i> van en letra cursiva por ser en lengua extranjera.
<b>Estructura del manuscrito</b> No titular cada parte.	Introducción, Metodología, Desarrollo, Conclusión o resultados. Tablas y figuras. Notas. Referencias. Apéndice. Las tablas, figuras y apéndices se aceptarán en caso de que sean estrictamente necesarios.
<b>Tablas y figuras</b>	Aparecen al final del contenido del artículo y antes de las Referencias, solo aquellas que fueron mencionadas en el texto. Se identifican con números arábigos y de forma consecutiva: Tabla 1, Tabla 2, Tabla 3, etc. Figura 1, Figura 2, Figura 3, etc.

<b>Notas al pie</b>	Times New Roman, tamaño 10. No deben usarse sangrías. Se enumeran en el orden que aparece en el manuscrito en números arábigos. Se ubican a pie de página. No se destinan para las referencias de las citas textuales, que, en cambio, van al final del texto. Limitar el número de notas a un mínimo indispensable para el desarrollo del artículo.
<b>Referencias</b>	No se debe confundir con la Bibliografía. Se indicarán en hoja separada. No habrá Bibliografía General, solo se listarán en orden alfabético las referencias bibliográficas de las citas textuales realizadas.
<b>Apéndice</b>	Cada uno, en página separada.

Se solicita hacer **referencias a otras fuentes de información** dentro del texto con el fin de evitar las notas al pie. Todas las citas (en cualquiera de sus formas) deben tener una correspondencia exacta con las entradas consignadas en la Lista de Referencias; al tiempo que no deben incluirse, en esta última, las entradas que no se correspondan con las citas dentro del artículo. Existen diversos modos de realizar la cita:

**a. Citas directas o textuales.** Se trata de la transcripción, palabra por palabra, de otro texto. Deben aparecer siempre tres datos: apellido del autor, fecha de la publicación y el número de la/s página/s donde aparece la referencia. Si la cita tiene menos de tres líneas, se integra en el texto con comillas bajas « ». Si por el contrario, la cita tiene más de tres líneas, se escribe en bloque de cuerpo menor (tamaño 11, interlineado sencillo y 5 espacios de sangría a cada lado), separado del texto principal y sin comillas. No debe utilizarse letra cursiva o bastardilla para las citas. Es necesario indicar las páginas exactas que fueron citadas. Debe usarse la abreviatura p. para «página» y pp. para «páginas».

**b. Paráfrasis o cita indirectas.** No aparece en el artículo una transcripción literal del texto; sin embargo, los contenidos de los argumentos o de lo dicho remiten conceptualmente a otro/s texto/s. No es necesario indicar las páginas.

**c. Citas de autoridad.** Se emplea este recurso para indicarle al lector de qué texto se tomó la información presente en un determinado párrafo del artículo. Sirve para dar a conocer la bibliografía fundamental consultada por el autor y para respaldar su investigación. Pueden indicarse o no las páginas, según si la fuente de información es un texto completo, un capítulo o un fragmento.

En el caso de omitir una parte de la cita, deberá indicarse la elipsis con tres puntos encerrados en corchetes [...]. En cuanto a las citas extensas, con omisiones

de comienzo o final de oración, deberán indicarse con puntos suspensivos solamente. A continuación se presenta un caso en el que hay una elipsis en el interior de la cita, y la omisión del final de la frase:

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. [...]. El resto della concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mesmo... (Cervantes, 1998, p. 10).

La Lista de Referencias se incluye en una nueva página, a doble espacio, como el resto del artículo, y con sangría francesa. Esta sección se titulará «Referencias Bibliográficas», en negrita, sobre el margen izquierdo. Se deben listar, en ella, exclusivamente todos los textos que se han citado en el artículo, tanto de manera directa como indirecta, así como también, las citas de autoridad, excepto las comunicaciones personales (como entrevistas, cartas, correos electrónicos o mensajes de una lista de discusión), que deberán ser indicadas en la correspondiente nota al pie. Para formar la cita según el tipo de documento, consulte el enlace *Normas de publicación* de la página de la revista: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma>

### **DOCUMENTOS DISPONIBLES EN LA INTERNET**

Para citar un texto tomado de la Internet es necesario incluir la fecha en la que se recuperó el documento y la dirección (URL: uniform resource locator).

Se incluye la información que está disponible.

La fecha en la que fue consultada se escribe en el siguiente formato: día, mes abreviado, año; debe usarse previamente «recuperado».

En el caso de ausencia de datos, debe colocarse la expresión sin datos (s. d.) en el lugar de la falta. Por ejemplo, si llegara a faltar el año de edición de una publicación de Internet, corresponde indicarlo así:

*Merriam-Webster's Online Dictionary* (s. d.). Recuperado 20 abr. 2009 de: <http://www.m-w.com/dictionary/>

En la página web de la revista: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma>, se puede consultar un documento, en el enlace *Normas de publicación* (en la sección *Acerca de...*), donde se han consignado ejemplos de toda la normativa y explicaciones para casos especiales. Ante cualquier duda, se pueden enviar consultas desde el formulario del enlace.